

donostia**kultura**.com
San Sebastián, ciudad de la cultura



Donostiako Aste Nagusia

Hizkuntza erabileraren neurketa

AURKIBIDEA

1. SARRERA
2. METODOLOGIA
3. BEHAKETAREN EMAITZA
 - 3.1. DKTik ANTOLATUTAKOAK
 - 3.1.1. Idatzizko materialaren azterketa
 - 3.1.1.1. Egitarauak
 - 3.1.1.1.1. Dosierra
 - 3.1.1.1.2. Programazio liburuxka
 - 3.1.1.1.3. Su artifizialen prentsa dosierra
 - 3.1.1.1.4. Bozka txartela
 - 3.1.1.1.5. Esku egitarauak
 - 3.1.1.1.5.1 Aste Nagusiko egitaraua
 - 3.1.1.1.5.2 Su Artifizialen egitaraua
 - 3.1.1.1.5.3 Aste Erraldoiaren egitaraua
 - 3.1.1.1.5.4 Antzerkia
 - 3.1.1.1.5.5 Folklorea
 - 3.1.1.1.5.6 Bandak
 - 3.1.1.1.5.7 Arrantza txapelketa
 - 3.1.1.2. Kartelak
 - 3.1.1.2.1. Orokorra
 - 3.1.1.2.2. Su artifizialak
 - 3.1.1.2.3. Faroletakoak
 - 3.1.1.2.4. Bestelakoak
 - 3.1.1.3. Web gunea
 - 3.1.1.4. Prentsa oharak, publizitatea,...
 - 3.1.2. Ahozko erabileraren azterketa
 - 3.1.2.1. Prentsaurrekoak
 - 3.1.2.2. Bulegoko harrera
 - 3.1.2.3. Ekitaldien aurkezpen eta ekintzak
 - 3.2. BESTE ELKARTE BATZUEK ANTOLATUTAKOAK
 - 3.2.1. Ahozko erabileraren azterketa
4. EKITALDI MOTAREN ARABERAKO SAILKAPENA
 - 4.1. HAURRAK
 - 4.2. MUSIKA
 - 4.3. KIROLAK
 - 4.4. FOLKLOREA
 - 4.5. SU ARTIFIZIALAK
 - 4.6. ANTZERKIA
 - 4.7. BESTEAK
5. ONDORIOAK ETA BALORAZIOA
 - 5.1. DKTik ANTOLATUTAKOAK
 - 5.1.1. Idatzizko materialaren azterketa
 - 5.1.2. Ahozko erabileraren azterketa
 - 5.2. BESTE ELKARTE BATZUEK ANTOLATUTAKOAK
 - 5.2.1. Ahozko erabileraren azterketa
 - 5.3. ORO HAR

1. SARRERA

Azken hamazortzi urteetan, BAGERA Donostiako Euskaltzaleen Elkartek Donostiako Aste Nagusiko hizkuntza tratamendua aztertu du. Azterketa horrek euskararen erabilera areagotzea du ardatz, euskararen erabilera eta normalizazioa sustatzeko bidezkoa iruditzen baitzaigu, uneoro euskararen erabilera eta egoera ezagutzea.

Behaketaren zergatia

Euskararen normalkuntza prozesuan, ezinbestekoa da ekintza instituzionala eta Donostiako gizarte osoaren parte hartzea bultzatzea; abiapuntu honetatik, BAGERA Donostiako Euskaltzaleen Elkartek Donostiako Aste Nagusian euskararen erabilera zein egoeratan aurkitzen den jakin nahi du, bai instituzioen aldetik, Donostia Kulturaren aldetik, alegia, eta bai gizartearen aldetik.

Garrantzitsua iruditzen zaigu eguneroko bizitzan euskararen presentzia bermatzea. Aldi berean, jai giroan ere, ezinbestekoa iruditzen zaigu euskararen erabilera suspertzea, euskal kulturarekin batera.

Euskararen erabileraren neurketa egiteko orduan, kontuan hartu behar dugu Donostiaren egoera turistikoa udan zehar. Abuztuan zehazki, Donostiatik kanpoko jende ugari etortzen da. Hori dela eta, egitarauaren aniztasuna beharrezkoa ikusten dugun bezala, argi ikusten dugu euskarari merezi duen tokia eman behar zaiola, hots, gutxienez gazteleraren pareko presentzia izan behar duela eta hizkuntza gutxitua den heinean lehentasunezko trataera behar du.

Euskara, gaztelerarekin batera, hizkuntza ofiziala da Donostian eta Aste Nagusia antolatzeke garaian, donostiarren hizkuntza eskubideak kontuan hartu behar dira. Donostia Kulturaren eta erakunde pribatuen euskararen erabilerarik handiena lortzea donostiarren onurarako da.

Donostiako Aste Nagusian, euskara mugarik gabe erabilia izatea errealitate bihur daitekeen ametsa da eta, horretarako, ezinbestekoa da gizarte sektore guztien partaidetza eta inplikazioa lortzea .

Azken finean, hizkuntza funtzionamenduaren aldaketak mailakatua eta naturala izan behar du, eta sektore guztietan gauzatu behar da, baita aisialdian ere.

2. METODOLOGIA

Donostiako Aste Nagusiko euskararen erabileraren neurketa aurrera eraman ahal izateko, honako pausoak eman ditugu:

Urtero egiten dugun bezala, Donostia Kulturako Jaietako arduradunekin harremanetan jarri gara aurtengo egitarauaren nondik norakoen berri jasotzeko eta hobetu beharreko arloetan gure laguntza eskaintzeko.

Ondoren, behatzaile taldea osatu eta beraiekin harremanetan jarri gara. Aurten 25 behatzaile inguru izan ditugu eta beraiekin egindako bileran, behaketa nola egin behar zuten azaldu zaie.

Behatzaile taldeak jasotako zehaztasunak honakoak izan dira:

Jarduera: Su artifizialak/ kontzertuak/ tailerrak/...

Eguna: Jarduera egin den egunaren data

Ordua: Jarduera egin den ordua

Lekua: Jarduera garatu den tokia

Ahozkoak: (Ahal dela portzentajeak erabili)

Aurkezpenak: aurkezpenik izan bada, hizkuntza bakoitzean erabili den portzentajea aipatu (adibidez: %75 euskaraz, %25 gazteleraz).

Jarduera: ekintzaren garapenean hizkuntzarik erabili bada, erabili den hizkuntza adierazi behar da.

Bozgorailua: Bozgorailuz zerbait esan bada, zein hizkuntzan izan den adierazi.

Idatzizkoak: (Ahal dela portzentajeak erabili).

Kartela: Kartelik badago, adierazi zein hizkuntzatan dagoen idatzita.

Bi orrikoak / esku egitarauak: mota horretako euskarririk balego, adierazi zein hizkuntzatan dauden idatzita.

Publizitatea: publizitate euskarririk balego, adierazi iragarleak zein hizkuntza erabili duen.

Bestelakoak: beste euskarri motarik balego, adierazi zein motatakoa den eta zein hizkuntza erabili den.

Ikusle/ entzule kopurua / adina: adierazi zein ikusle mota den eta ahal dela kopurua gutxi gorabehera.

Oharrak: aurrekoez gain, beste ezer izanez gero, azalpenak adierazteko tartea.

Behaketa egiteko, ahal izan diren ekitaldi gehienak neurtu dira, baita idatzizko materiala ere.

3. BEHAKETAREN EMAITZA

3.1. DONOSTIA KULTURAtik ANTOLATUTAKOAK

3.1.1. Idatzizko materialaren azterketa

3.1.1.1. Egitarauak

3.1.1.1.1. Dosierra

146 orrialdeko dosierra da aurtengoa, oro har bi hizkuntzatan idatzita dagoen arren, lehenik euskaraz eta ondoren gazteleraz (euskarak lehentasuna izanik). **AKATSEZ JOSITA DAGO (erdarakadak, gaizki osatutako esaldiak, akats gramatikalak...) eta horretaz gain, orokorrean oso euskara artifiziala erabiltzen da. Akats asko urtero errepikatzen direnak dira. Ez ditugu akats guztiak zerrendatuko (asko baitaude) baina atal bakoitzean zenbait aipatuko ditugu.**

Dosierra atalka

Azalean, Aste Nagusiko kartela bi hizkuntzatan ageri da. Lelo nagusia "Aste Nagusia" lehenengo euskaraz (hizki handiz eta urdinez) eta ondoren gazteleraz (hizki txikiz eta beltzez). Lelo nagusiaren azpian data ageri da bi hizkuntzatan ("Abuztua 11-18 Agosto Donostia/San Sebastian").

Prentsa dosierraren hasieran aurkibidea ageri da, lehenengo euskaraz eta ondoren gazteleraz. Baina badira akats batzuk euskarazko bertsioan, urtero aipatzen ditugunak (Sagües, feriala).

Jarraian **kartel lehiaketaren** irabazlearen azalpena dago, lehenengo euskaraz (letra handiagoan) eta ondoren gazteleraz (hizki txikiagoan).

Festa hasierako kanoikada atalak, "Erraldoi eta buruhandiak", "Goazen kanoikadara!!", "Er(r)itmoarekin kanoikadara!!", "Festa hasierako kanoikada" eta "Kontzertua" azpiatalak biltzen ditu. Bi hizkuntzatan badago ere, lehenengo euskaraz (hizki handiagoz eta lodiz) eta ondoren gazteleraz, akats ugari topatu ditugu.

- "Goazen kanoikadara" atalean, euskarazko testuan kale izenak gaizki idatzita azaltzen dira: *31 de agosto* (Abuztuaren 31 kalea) eta *Boulevardra* (Bulebarra edo Boulevard). Horretaz gain, kale baten izena gaizki deklinatua dago: *Alderdi Ederra iritsiko dira*.

- "Festa hasierako kanoikada" atalean, berriz honako akatsak topatu ditugu: "*Gure aurtengo gonbidatua(k)*", "*Donostiako Piratak*" kolektiboak, *abestuko du*" (*ergatiboa falta zaio*). Bestetik iaz aipatzen genituen akatsez gain honako esaldia topatu dugu: *Arratsaldeko 19:02etan* (19:02ean), parte hartzen *duten* taldeak (taldeek izan beharko luke) *Hiriko Erdia* (Erdialderantz) eta *Parte Zaharraruntz* (Zaharrerantz) *abiatuko dira*.

Musika Saguesen atalean, talde bakoitzari buruzko ezaugarriak azaltzen dira egunez egun. Guztia bi hizkuntzatan badago ere, euskarazko atalean maila eskasean idatzitako testuak topatu ditugu. Testu batzuetan euskararen maila ez da behar bezalakoa, nabaria da gaztelaniatik hitzez hitzeko itzulpena egiten dela. Zenbait aipatu arren:

*Miloi lagun baina gehiagok entzuten dute bere saioa... Dj **residentea** bezala... Juan Mari Beltranen ikasleak **izandakoa**, 2002an beren lehen diska kaleratu **zuten**... **Ezustekoa**, lotsakagabea eta oso-oso berezia da... Kanean sustraitutako hizkuntza xumea eta lotsagabea erabiltzen du, asfaltoa bezalakoa... Anai-Arrebak talde pasaitarra (Donibanekoa) Arabatakada maketa Lehiaketa irabazleak dira. Anai-arrebak, alde batetik Matxet eta Margarita Andereñoa (ahotsak) anai arrebak eta, beste aldetik, Etxarri anaiak, Kapitaina (gitarra) eta Manu (teklatura eta sinteak)osatzen **dute**... betiere harrapatu izan baititu bere sentsibiltate eta intuizioarekin...*

Musika bandak, Dantza Taldeak, Gaueko erromeriak atalei dagokienez, izen guztiak euskaraz eta gaztelaraz irakur daitezke. Euskarazko testua txukun idatzita dago.

Zurriola Kultur Irekiari buruzko emanaldien zerrenda euskaraz eta ondoren gaztelaraz idatzita dago. Hala ere, euskarazko testuak maila eskasean idatzita daude.

Kursaal Gune Zabala atalean, gau bakoitzari izenburu ezberdin bat jarri zaio. Euskaraz idatzita dauden bi kasutan, gaztelaratik hitzez hitz itzulitakoak dira, akatsez josiak daude eta ez dira ulertzen (*Gude djs festa **altsatzen** du!!* eta *Lakicabe djs gaua **festibal!!!***).

Antzerkiari buruzko informazioa bi hizkuntzatan ageri den arren, *Parcela 85* antzezlanaren informazioan akats gramatikala topatu dugu (*bi **personaren** historia kontatzen digu*).

Kaleetan zehar egongo diren **Easo plazako bertsolariei, musika taldeei, Kirol ekitaldiei, Herri kirolei, Haur jolasei, Ekitaldi gastronomikoei, Azokei** buruzko zerrenda eta informazioa bi hizkuntzatan dago, lehenik euskaraz eta ondoren gaztelaraz lehentasuna euskarari emanez.

Erraldoi eta buruhandien egitaraua bi hizkuntzatan badago ere, orduen deklinazioan akatsak daude (18:30e(t)an, 20:30e(t)an) eta testua euskara traketsen idatzita egoteaz gain, akatsak topatu ditugu (*errege marokoar **talde bat** hiritik desfilatu **zuten**; Donostia hiriaren **parerako** erraldoiak eraikitzeak mandatua egin **zuten**; CAT-a, erraldoiei zentzoa emango zien festa bat; Itzurun Elkartek aurten ekartzen ditu zenbait berri; Benefizio guztiak **umen** gaixotasunen **ikerkuntzetara joango** dira; umeen leuzemiak **aztetzen** dituzte; zoritzarrez, ume askok ezingo dute **Aste Nagusitaz** gozatu beste donostiarrok bezala, **ospitaleratutak** daude eta; bere maskuriak **alde bate** utziko dituzte; **inahuteriak**; Aste Erraldoiaren **agurra** berezi bat; erraldoiek lau dantza bereziak prestatu ditugu ...).*

Zezen suzkoaren datuak eta historia bi hizkuntzatan idatzita daude; bietan lehena euskara da. Hala ere, gaztelarazko hitzak topatu ditugu euskarazko testuan (***Monosabi** eta **maioral***).

Donostiako Aquarium Itsaso eta Zinemaren IV. Astea atalean ere, akats, erdarakada eta gaizki osatutako esaldi ugari aurkitu ditugu (*Bizkaiko kostaldeko **peziolaturik** bisitatuenetakoa da; Untziaren hondakinak, bere inguruan, bizitzako oasia sortzen **dute**; Bilboko portua **bainatzen** duen urak; Hiru aintzirak sortu **dira**; 1900 **ezpezie** arrain; **bortxatia** eta odoltsua; elkarte batek **animal** aparteko honen **misterioak** ...).*

Euskal Kantak eta Itsasoa atalean ere, euskarazko testuan akatsak daude (*Aquarium-ean burutuka da kontzertua, **hura** dohainik eta eserleku mugatukoa izango delarik ...*).

Azkenik, Paseo Berrian eta Portuan jartzen diren ferien inguruko informazioa bi hizkuntzatan irakur dezakegu, baina atalaren izenburua "**feriala**" gaztelerazko hitza da, euskaraz ez da existitzen.

Oro har euskara lehen hizkuntza izan arren, iazko hainbat akats errepikatzen dira eta horretaz gain, gramatikalki egoki egon daitezkeen arren, ondo ulertzen ez diren hainbat testu eta erdarakada topatu ditugu gaztelerazko bertsioetik hitzez hitzezko itzulpena egiten delako. Urtero aipatzen dugun kontua da eta onartezina iruditzen zaigu udaletik ateratako testuetan horrelakoak ikustea eta behin eta berriz errepikatzea.

3.1.1.1.2. Programazio liburuxka

Azalean aurtengo Aste Nagusiko kartela ageri da, dossierrean aipatu bezala, lelo nagusia "Aste Nagusia" lehenengo euskaraz (hizki handiagoz eta kolore urdinean) eta ondoren gazteleraz (hizki txikiagoan eta beltzean) idatzita dago. Lelo nagusiaren azpian data ageri da bi hizkuntzatan (*Abuztua 11-18 Agosto Donostia / San Sebastian*).

Kontrazalean, berriz, Amstelen iragarkia ageri da; iragarki honen goialdean "*Premium quality, la medalla de oro, Amsterdam Aº 1883*" dio. Azpian hizki txikiz, euskaraz eta ondoren gazteleraz beste esaldi bat ageri da "*Amstel kontsumo arduratsuaren alde %5 Alk.-Bol / Amstel recomienda el consumo responsable. Alc 5% vol.*". Aipatzekoa da lehen aldiz euskaraz idatzita izan dela.

Bigarren orrialdean babesleen eta laguntzaileen logotipoak azaltzen dira, bi hizkuntzatan aurkeztuta daude eta iragarki etxeek ez dute lelorik erabili. Hirugarren orrialdean, Juan Karlos Izagirre alkateak sinatutako agurra ageri da bi eletan (lehenengo euskaraz eta ondoren gazteleraz).

Jarraian egitaraua egunez egun azaltzen da, ezkerrean gazteleraz eta eskuinean euskaraz. Euskarazko bertsioan, Dossierrean aipatu ditugun akatsak ez dira agertzen. Testuak euskara txukunean idatzita daude.

Aste Nagusiko jarduera guztiak liburuxkaren erdian dagoen taula batean laburbiltzen dira. Jarduera gehienak euskaraz (129) idatziak daude, beste batzuk gazteleraz (32), taldeen izena jatorrizko hizkuntzan (45) eta bi eletan (2) azaltzen dira. Euskarazko bertsioan, behin eta berriz errepikatzen dugun "Trinitate" kalearen izena gaizki idatzia dago (*Trinidad plaza*, 6 alditan). Taularen atzean, astean zehar izango diren beste ekintzen azalpenak daude; Aste Nagusiko III. Poker Texas txapelketa, padel txapelketa, eskulangintza azoka, karanbola billarra, Zurriola Kultura Irekia, nekazal produktuen azoka berezia, Euskararen Donostia ibilbidea eta antzerkia euskaraz, Erakusketen informazioa gazteleraz; eta bi hizkuntzetan, helduentzako eta haurrentzako barraken informazioa.

3.1.1.1.3. Su artifizialen prentsa dosierra

Azalean eta kontrazalean, kartel ofiziala ageri da bi eletan; "Su Artifizialen 49. Nazioarteko Lehiaketa" jartzen du lehenengo, eta "49 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales" azpian (hizki tamaina askoz ere txikiagoan). Eskubian, data eta hiriaren izena

bi hizkuntzatan irakur daiteke (Abuztua 11-18 Agosto. Donostia/San Sebastian). Kartelaren azpian, prentsa dossierraren izenburua, lehenengo euskaraz eta ondoren gazteleraz hizki tamaina txikiagoan dago.

Hurrengo orrietan aurkibidea, kartel lehiaketaren irabazlearen informazioa, egitaraua, piroteknien informazioa, Aste Nagusiaren amaiera, sariak, epaimahaien berri eta segurtasun neurrien dekalogoak agertzen dira. Informazio guztia bi hizkuntzatan irakur badaiteke ere (lehenengo euskaraz eta letra lodiz), zenbait akats topatu ditugu: 1) "*Bete kupoi bat, egunero, eta sartu autobusean Alderdi Ederreko Euskaltelen karpan* (*"rellena un cupón por día y deposítalo en las urnas ubicadas en el autobús o la carpa de Euskaltel en Alderdi Eder"*)," 2) Epaimahai gaztea atalean, maila eskasean idatzita dago testua eta horrez gain akatsak daude, "*ondoren denak elkartzen dira beraien iritziak aldatzeko*" (*elkartrukatzeko* edo antzeko zerbait izan beharko luke).

3.1.1.1.4. Botazio-txartelak

Bi motatako botazio-txartelak kaleratu zituzten Donostiako Su Festaren Nazioarteko 49. Lehiaketan parte hartzeko. Bata, mugikorraren bidez bozkatzeko azalpenak emanaz, alde batetik euskaraz eta bestetik gazteleraz. Bestea, botazio-txartelen bidez. Bertan, txartela nola betetzen den azaltzen zuen, euskaraz lehenik eta gazteleraz ondoren esku orriaren alde batean; orriaren beste aldean, bakoitzaren datu pertsonalak idazteko testua euskaraz eta ondoren gazteleraz zegoen.

3.1.1.1.5. Esku egitarauak

3.1.1.1.5.1. Aste Nagusiko egitaraua

Azalean aurtengo Aste Nagusiko kartela ageri da. Kontrazalean, Casino Kursaalaren kartela, bi hizkuntzatan (lehenengo gazteleraz eta ondoren euskaraz. Kasinoaren helbidea gazteleraz bakarrik). Barruan Aste Nagusiko jarduera guztiak taula batean laburbiltzen dira, (129 euskaraz, 45 hizkuntza gabe (izen propioak dira), 32 gazteleraz eta 2 bi hizkuntzetan (euskaraz eta gazteleraz). Azkenik, Programazio liburuxkan aipatu bezala, astean zehar eta egunean zehar emango diren zenbait ekintza azaltzen dira: Aste Nagusiko III. Poker Texas txapelketa, padel txapelketa, eskulangintza azoka, karanbola billarra, Zurriola Kultura Irekia, nekazal produktuen azoka berezia, Euskararen Donostia ibilbidea eta antzerkia euskaraz, erakusketen informazioa gazteleraz; eta bi hizkuntzetan, helduentzako barrakak eta haurrentzako barraken informazioa.

3.1.1.1.5.2. Su Artifizialen egitaraua

Alde batetik euskaraz eta bestetik gazteleraz dagoen esku orria argitaratu dute. Bi azaletan aurtengo su artifizialen lehiaketako kartela ageri da, dagoen informazio guztia bi hizkuntzatan dago.

3.1.1.1.5.3. Aste Erraldoiaren esku orria

Azalean Aste Nagusiko kartela ageri da "Aste Erraldoia/Semana Gigante 2012" leloarekin (euskaraz hizki lodiagoan). Kontrazalean erraldoi eta buruhandien informazioa dakar bi hizkuntzatan (euskaraz lehenengo -hizki lodiz- eta gazteleraz ondoren). Esku orriaren barruan ibilbideari buruzko zehaztapenak bi eletan daude.

3.1.1.1.5.4. Antzerkia

Azalean Aste Nagusiko kartela ageri da "Antzerkia/Teatro Gipuzkoa plazan/Plaza de Gipuzkoa" leloarekin (euskaraz hizki lodiz). Kontrazalean, Amstelen logoa. Esku orriaren barruan, ikuskizunen informazioa dago. Ezkerrean gazteleraz (izenburuak urdinez) eta eskuinean euskaraz (izenburuak gorriz).

3.1.1.1.5.5. Folklore

6 esku orri kaleratu dituzte egun bakoitzean dantzatuko duen taldearen azalpenarekin. Guztietan Azalean Aste Nagusiaren kartela ageri da "Folklore/Folclore Konstituzio plazan/Plaza de la Constitución" leloarekin (euskaraz hizki loduz), ondoren taldearen izena (euskaraz) eta eguna (ele bitan, euskaraz hizki lodiz). Esku orriaren barruan, eskuinean dantza taldearen azalpena dator lehenengo euskaraz eta ondoren gazteleraz eta ezkerreko aldean, fitxa teknikoa euskaraz. Kontrazalean, esku orri bakoitzean taldearen logotipoa Dantza/Danza izenburuarekin.

3.1.1.1.5.6. Bandak

6 esku orri kaleratu dituzte egun bakoitzean jo behar duen musika banda bakoitzarekin. Esku orriaren alde batean Aste Nagusiko kartela ageri da "**BANDAKBANDAK**" leloarekin, ondoren musika bandaren izena eta eguna euskaraz (hizki lodiz) eta ondoren gazteleraz azaltzen dira. Esku orriaren beste aldean, lekua, eguna eta ordua (lehenengo euskaraz hizki lodiz eta ondoren gazteleraz) eta Musika banden errepertorioa dago (izenburuak jatorrizko hizkuntzan).

3.1.1.1.5.7. Arrantza txapelketa

Esku orriaren alde batean oinarriak eta informazioa euskaraz eta bestean, gazteleraz irakurri daiteke.

3.1.1.2 Kartelak

3.1.1.2.1. Orokorra

Aurtengo Aste Nagusiko kartelaren leloa "2012 Aste Nagusia" lehenengo euskaraz (hizki handiagoz eta urdinean) eta ondoren gazteleraz (hizki txikiagoan eta beltzean) dago. Lelo nagusiaren azpian data ageri da bi hizkuntzatan ("Abuztua 11-18 Agosto Donostia / San Sebastian).

3.1.1.2.2 Su artifizialak

Bertan ageri den informazioa bi hizkuntzatan dago. Izenburua lehenengo euskaraz eta ondoren gazteleraz dago (hizki txikiagoan nabarmen). Kalean jarritako egunez egungo egitarau panel handietan piroteknia etxeen izenak berezko hizkuntzan eta herrialdeen izenak euskaraz (Galizia, Frantzia, Araba...) daude.

3.1.1.2.3. Faroletakoak

Orokorra: Aste Nagusiko kartel orokorra bi hizkuntzatan zegoen.

Su artifizialekoak: Euskarazko eta gaztelerazko zintzilikarioak txandakaturik zeuden, iragarlearen leloekin eta bozkatzeko oharrekin.

Amstelekoak: Euskaraz eta gazteleraz txandakaturik.

Eraso sexualen inguruko euskarriak bi eletan zeuden.

3.1.1.2.4. Bestelakoak

Bulebar erdian, Kursaal Kuboetan, Gipuzkoa plazan, Konstituzio plazan eta Easo plazan zeuden egitarau erraldoietan euskara izan da hizkuntza nagusia (are gehiago, kasu batzuetan egitaraua euskara hutsez topatu dugu, hala nola su artifizialen pankarta, Easo plaza...).

3.1.1.3. Web gunea (www.donostiakultura.org)

www.donostiakultura.org web orrian aurkitzen da Aste Nagusiaren informazioa. Webgunea zabaltzerakoan norberak ordenagailuan konfiguratuta duen hizkuntzan irakur daiteke (euskaraz edo gazteleraz); ondoren, irekitzen den hizkuntzaren arabera euskaraz (*euskara*) edo gazteleraz (*español*) aukera daiteke. Euskarazko bertsioan honako hauek daude: egitaraua, deskargatzeko triptikoa, kartel irabazlearen eta arloka banatutako ekimenen informazioa.

3.1.1.4. Prentsa oharra, publizitatea, ...

Aste Nagusiko berriak eta prentsaurrekoetarako gonbitak euskara hutsez edo bi hizkuntzetan jaso ditugu.

3.1.2 Ahozko erabileraren neurketa

3.1.2.1 Prentsaurrekoak

Ekainaren 19an, Aste Nagusiko kartela eta Sagueseko kontzertuen egitaraua aurkeztu ziren, eguerdiko 12:00etan, Liburutegi Nagusiko Ekitaldi Aretoan. Prentsaurrekoa Nerea Txapartegik (Kultura eta Euskara delegatuak) eman zuen. Prentsaurrekoa ele bitan egin zuen euskara eta gaztelera tartekatuz. Ondoren, galdera tarteak euskaraz zabaltzeko egin zuen eta kazetarien galdera gehienak euskaraz egin zituzten. Maria Jesus Torresek ere (Donostiako Festak saileko zuzendari teknikoak) tartean interbentzio bat egin zuen euskaraz.

Abuztuaren 2an, Donostiako Aste Nagusiaren aurkezpena egin zen goizeko 11:30ean, Sarriegi plazan. Prentsaurrekoan Juan Karlos Izagirre (Donostiako alkatea), Nerea Txapartegi (Kultura eta Euskara delegatua), Naiara Sampedro (Berdintasuna, Migrazioa eta Gazteria zinegotzia) eta Aratz Trecet (Donostiako Piraten ordezkaria) egongo ziren.

Juan Karlos Izagirrek eman zion hasiera prentsaurrekoari eta egitarauaren zenbait ekintzaren berri eman zituen euskara eta gaztelera tartekatuz. Bi hizkuntzak erabili bazituen ere euskaraz gehiago egin zuen. Ondoren, Nerea Txapartegik eskema bera erabiliz euskara eta gaztelera tartekatu zituen, oro har euskaraz gehiago eginez. Jarraian Naiara San Pedrok hartu zuen hitza eraso sexisten aurkako kanpainaren berri emateko.

(euskaraz). Azkenik, Aratz Trecetek, eskerrak eman zituen, festak zabalduko dituen pregoia emateko ardura beraiei emateagatik, guztia euskaraz.

Uztailaren 26an, Su Artifizialen 49. Nazioarteko Lehiaketa eta kartela aurkeztu ziren goizeko 11:00etan, Victoria Eugenia Antzokiaren sarreran. Prentsaurrekoan Nerea Txapartegi (Kultura eta Euskara delegatua), Carmen Ubago (kartelaren egilea) eta Iñaki Agirregomezkorta Euskaltel enpresako ordezkaria egon ziren.

Nerea Txapartegik eman zion hasiera prentsaurrekoari euskara eta gaztelera tartekatuz. Jarraian, Iñaki Agirregomezkortak hartu zuen hitza euskaraz. Ondoren, euskaraz eman zuen informazio bera gaztelera eman zuen. Azkenik, Carmen Ubagok hitz egin zuen gaztelera.

Aste Nagusiari buruz behatu diren prentsaurrekoak kontuan izanda, euskararen presentzia aurreko urteekin alderatuta, nabarmen handitu da eta ondorioz, euskara eta gaztelaren erabilera nahiko orekatua izan da.

3.1.2.2 Bulegoko harrera

Donostia Kulturako bulegora telefonoz deitu edo bulegora gerturatuz gero, euskaraz egin ahal izan dugu.

3.1.2.3 Ekitaldien ekintzak oro har Donostia Kulturak antolatutakoak

BALORAZIOA ORO HAR*		
DKk antolatua	Orotara	%
HG	101	51,27
Euskaraz	37	18,78
Gaztelera	36	18,27
Beste H/ hainbat H	14	7,11
Bi hizkuntzatan	7	3,55
Bertan behera	2	1,02
Guztira	197	100,00

- Oro har diogunean aurkezpena eta ekintza beraren garapena oro har zein hizkuntzetan izan den hartzen da kontutan.

3.2 BESTE ELKARTE BATZUEK ANTOLATUTAKOAK

3.2.1 Ahozko erabileraren neurketa

BALORAZIOA ORO HAR*		
DKtik at	Orotara	%
HG	26	47,27
Gaztelera	16	29,10
Bi hizkuntzatan	6	10,90
Euskaraz	5	9,09
Beste H/ hainbat H	2	3,64
Guztira	55	100,00

4. EKITALDI MOTAREN ARABERAKO SAILKAPENA

Guztira Aste Nagusian 351 ekitaldi ezberdin antolatu dira, BAGERA Elkarteak horietatik 252 ekitaldi behatu ditu (ekitaldien %71,80). Hona hemen taula ezberdinetan atera ditugun datuak sailez sail:

4.1. HAURRAK

HAURRAK								
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Megafonia	Orohar	Monitorea
11	18:00	Erdialde eta Parte Zaharra	Erraldoiak eta Buruhandiak	EZ	HG		HG	
12	11:00	Bulebarreko kioskoa	Puzgarriak eta ludoteka	EZ	HG		HG	Euskaraz
12	17:30	Zuloaga plaza	ECOXOC	EZ	HG		Euskaraz*	Euskaraz**
12	18:00	Kursaal Zurriola Terraza	Munduko Arkitektura: ASIA	Euskaraz*	HG	Euskaraz*	Euskaraz*	Euskaraz*
12	18:30	Abuztuak 31	Erraldoiak eta Buruhandiak	EZ	HG		HG	
13	11:00	Bulebarreko kioskoa	Mozorro festa	EZ	HG		HG	Bi eletan
13	17:30	Easo plaza	Txantxariak	EZ	Euskaraz		Euskaraz	
13	17:30-19.30	Vimuesa plaza	Bertakoa modan dago	EZ	Gaztelera		Gaztelera	
13	18:00	Kursaaleko Zurriola Terraza	Munduko Arkitektura: Oceania	Euskaraz*	HG	Euskaraz*	Euskaraz*	Euskaraz*
13	18:30	Erdialdea	Erraldoiak eta buruhandiak	EZ	HG		HG	
14	11:00	Bulebarreko kioskoa	Puzgarriak eta txalaparta tailerra	EZ	Euskaraz*		Euskaraz*	
14	17:30	Zurriolako pasealekua	Haurrentzako eskrima	Bi eletan*	HG		Ele bitan	Bi erdaldun eta euskaldun bat
14	17:30-20:30	Vinuesa plaza	Forja erakusteko tailerra	EZ	HG		HG	HG
14	18:00	Kursaaleko Zurriola terraza	Munduko arkitektura: Europa	Euskaraz*	HG	Euskaraz*	Euskaraz*	Euskaraz*
14	18:30	Kaia	Erraldoiak eta buruhandiak	EZ	HG		HG	
15	11:00-14:30	Zurriolako pasealekua	Puzgarriak eta ludoteka	EZ	HG		HG	Euskaraz
15	11:00	Zuloaga plaza	Puzgarriak eta ludoteka	EZ	HG		HG	Euskaraz
15	17:30	Konstituzio plaza	Hipo eta Tomas	EZ	Euskaraz		Euskaraz	
15	17:30	Easo plaza	Haurrentzako airobika	EZ	Gaztelera		Gaztelera	Gaztelera
15	17:30-	Vinuesa plaza	Feltrozko Horma-irudi	EZ	HG		Euskaraz	Euskaraz

HAURRAK								
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Megafonia	Orohar	Monitorea
	19:30		tailerra					
15	18:00	Kursaaleko Zurriola terraza	Munduko Arkitektura: Artika	Euskaraz*	HG	Euskaraz*	Euskaraz*	Euskaraz*
15	18:30	Erdialde eta Victoria Eugenia	Erraldoiak eta buruhandiak	EZ	HG		HG	
16	11:00	Zuloaga plaza	Puzgarriak	EZ	HG		HG	Euskaraz
16	17:30	Bulebarra	Bizikleta Festa	Euskaraz*	HG	Euskaraz*	Euskaraz*	
16	17:30	Zurriolako pasealekua	Haurrentzako eskrima	Bi eletan*	HG		Ele bitan	Bi erdaldun eta euskaldun bat
16	16:00-20:00	Simona Lajust plaza	Puzgarriak eta luduteka	EZ	HG		HG	Euskaraz
16	18:00	Kursaal Zurriola terraza	Munduko Arkitektura: Afrika	Euskaraz*	HG	Euskaraz*	Euskaraz*	Euskaraz*
16	18:30	Zuloaga plaza	Erraldoiak eta buruhandiak	EZ	HG		HG	
17	11:00	Zuloaga plaza	Puzgarriak eta ludoteka	EZ	HG		HG	Euskaraz
17	17:30	Easo plaza	Haurrentzako Airobika	EZ	Gaztelera		Gaztelera	Gaztelera
17	17:30-19:30	Vinuesa plaza	Sopletea erabiliz beiraren teknika erakusteko tailerra	EZ	Gaztelera		Gaztelera	Gaztelera
17	18:00	Kursaaleko Zurriola terraza	Munduko Arkitektura: Ipar Amerika	Euskaraz*	HG	Euskaraz*	Euskaraz*	Euskaraz*
17	18:30	Kontxa pasealekua	Erraldoiak eta Buruhandiak	EZ	HG		HG	
18	11:00-14:00	Araba parkea	Puzgarriak eta ludoteka	EZ	HG		HG	Euskaraz
18	11:00	Zuloaga plaza	Tailerra eta mozorro festa	EZ	HG		HG	Euskaraz*
18	18:00	Kursaaleko Zurriola terraza	Munduko Arkitektura: Hego Amerika	Euskaraz*	HG	Euskaraz*	Euskaraz*	Euskaraz*
18	18:30	Erdialdea	Erraldoiak eta buruhandiak	EZ	HG		HG	
18	20:30	Zuloaga plaza	Erraldien eta buruhandien konpartsaren agurra	EZ	HG		HG	
13	16:00-20:00	Anoeta estadioaren aurrean	Puzgarriak eta ludoteka	EZ	HG		HG	Euskaraz
14	11:00	Zuloaga plaza	Hari margolaria	EZ	HG		Euskaraz	Euskaraz*
14	16:00-20:00	Teresa de Calcuta plaza	Puzgarriak eta ludoteka	EZ	HG		HG	Euskaraz

HAURRAK								
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Megafonia	Orohar	Monitorea
17	16:00-20:00	Felix Gabilondo plaza (Intx)	Puzgarriak eta ludoteka	EZ	HG		HG	Euskaraz

Euskaraz*= Bi hizkuntzak erabili badira ere euskaraz nabarmen gehiago egin da
Gaztelera*= Bi hizkuntzak erabili badira ere gaztelera gailendu da

Kursaaleko Zurriola terrazan "Munduko arkitektura"-ren hainbat herrialdeen inguruan egindako tailerretan, hiru begirale egoten ziren; bi euskaldun eta erdaldun bat. Ekimena eramaten zuenak euskaraz egiten zuen gehien bat eta erdalduna laguntzen aritzen zen. Oro har euskara zen gehien erabili zen hizkuntza.

OROTARA HAURRAK				
	Aurkezpena	Ekintza	Oro har	Oro har %
HG/Ez	32	25	22	52,38
Euskaraz	8	6	14	33,34
Gaztelera	0	7	4	9,52
Bi eletan	2	5	2	4,76
Beste H/ H anitzak	0	0	0	0
Guztira	42	42	42	100

4.2. MUSIKA

MUSIKA						
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Orohar
10	22:30	Trinitate plaza	Donostiako Orfeoiaren Kontzerdua	EZ	Euskaraz*	Euskaraz*
11	18:00	Vinuesa plaza	Octopu's Garden	EZ	Ingelesez	Ingelesez
11	18:15	Trinitate plaza	Goazen Kanoikadara!	EZ	HG	HG
11	18:25	Erdialdeko hainbat	Erritmoarekin Kanoikadara!	EZ	HG	HG
11	19:00	Erdialdea	The Joselontxos	EZ	HG	HG
11	19:00	Parte Zaharra	Skandalue elektrotxaranga	EZ	Euskaraz*	Euskaraz*
11	19:00	Parte Zaharra	Taupada batukada	EZ	HG	HG
11	19:00	Erdialdea	Los bebes de la bulla	EZ	HG	HG
11	19:10	Kontxako hondartzan	Mac Jeara's Band Beach	EZ	Ingelesez	Ingelesez
11	20:30	Konstituzio plaza	XXXV. Txistulari Alardea	Bertan behera	Bertan behera	Bertan behera
11	20:30-22:00	Kursaal Terraza	Rafa Rueda	EZ	Euskaraz	Euskaraz
11	22:30-01:30	Kursaal Urumea Terraza	Disco Bambino	EZ	Ingelesez*	Ingelesez*
11	23:30	Easo plaza	Cafe Irlandes	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
11	23:30	Bulebarreko kioskoa	Carmen Garmendia	Hiru eletan	HG	HG*
11	23:45	Sagues	Zea Mays	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
11	23:45	Sagues	Doctor Deseo	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera

MUSIKA						
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Orohar
12	13:30-14:30	Kursaaleko Zurriola Terraza	Joe la Reina	EZ	Ingelesez	Ingelesez
12	18:00	Vinuesa plaza	Duo do portu	EZ	Ingelesez	Ingelesez
12	18:30	Zurriola pasealekua	Deiadar Txaranga	EZ	HG	HG
12	18:30	Erdi Aldea	Los Bebes de la bulla fanfarrea	EZ	HG	HG
12	19:00	Bulebarreko Kioskoa	Zangozako Udal Musika Banda	Hiru eletan	HG	HG
12	21:00-22:00	Kursaal Zurriola Terraza	Joe la Reina	EZ	Ingelesez	Ingelesez
12	23:30	Konstituzio plaza	Saltoka	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
12	23:30	Easo plaza	TSUNAMI	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
12	23:30	Bulebarreko kioskoa	La Moda	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
12	23:45	Sagues	Esne Beltzak	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
13	13:30-14:30	Kursaaleko Urumea Terraza	Rude Ranka	EZ	Ingelesez	Ingelesez
13	18:30	Zurriola pasealekua	Deiadar Txaranga	EZ	HG	HG
13	18:30	Erdialdia	Gauerdia Txaranga	EZ	HG	HG
11	19:30-21:30	Bulebarra	The Uski's pop-rocka	EZ	Euskaraz	Euskaraz
13	21:00-22:00	Kursaaleko Urumea Terraza	Rude Ranka	EZ	Ingelesez	Ingelesez
13	23:30	Konstituzio plaza	Oxabi erromeria	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
13	23:30	Easo plaza	Alaiki orkestra	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
13	23:45	Sagues	La Fuga	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
14	13:30-14:30	Kursaal Urumea terraza	Makala Jazz	EZ	HG	HG
14	18:30	Zurriola pasealekua	Gauerdia Txaranga	EZ	HG	HG
14	18:30	Erdi Aldea	A Gritos Band Txaranga	EZ	HG	HG
14	19:00	Kontxa pasealekua	Flores de Mexico	EZ	Gaztelera	Gaztelera
14	19:00	Zuloaga plaza	Orchestre Harmonie de Biarritz	Gaztelera	HG	HG
14	21:00-22:00	Kursaaleko Urumea Terraza	Makala Jazz	EZ	HG	HG
14	22:30-01:30	Kursaaleko Urumea terraza	Dj Gaztea gaua: Oihan Vega	EZ	Denetarik	Denetarik
14	23:30	konstituzio plaza	Bertsotrama	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
14	23:30	Easo plaza	Ibai berriak orkestra	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
14	23:30	Bulebarreko kioskoa	Flores de Mexico	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
14	23:45	Sagues	Aste Nagusia Dance	Hiru eletan	Denetarik	Denetarik
15	13:30-	Kursaaleko Urumea	Urban 13	EZ	HG	HG

MUSIKA						
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Orohar
	14:30	Terraza				
15	18:30	Kontxa pasealekua	A Gritos Band txaranga	EZ	HG	HG
15	18:30	Zurriola pasealekua	Los Pasai txaranga	EZ	HG	HG
15	19:00	Bulebarreko kioskoa	Irun Hiria musika banda	Hiru eletan	HG	HG
15	21:00-22:00	Kursaaleko Urumea terraza	Urban 13 hip hop	EZ	HG	HG
15	22:30-01-30	Kursaaleko Urumea terraza	DZ DJ	EZ	Ingelesez*	Ingelesez*
15	23:30	Konstituzio plaza	Erdizka erromeria	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
13	22:30-01:30	Kursaaleko Urumea Terraza	Dj Gaua	EZ	Ingelesez*	Ingelesez*
14	19:30	Koruko Amaren Basilika	Salbea	EZ	Bi eletan	Ele bitan
15	23:30	Easo plaza	Agirren taldea	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
15	23:30	Bulebarreko kioskoa	The Big band Theory	Hiru eletan	HG	HG
15	23:45	Sagues	Gose	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
15	23:45	Sagues	Fuel Fandango	Hiru eletan	Ingelesez	Ingelesez
16	13:30-14:30	Kursaal Urumea terraza	Enekora Kora	EZ	Euskaraz	Euskaraz
16	18:30	Zurriola pasealekua	Los PaisaiTxaranga	EZ	HG	HG
16	18:30	Kontxa pasealekua	Tximeleta Txaranga	EZ	HG	HG
16	19:00	Bulebarreko kioskoa	Trintxerpe musika banda	Hiru eletan	HG	HG
16	19:00	Aquarium	Euskal kantak eta itsasoa	EZ	Euskaraz	Euskaraz
16	21:00-22:00	Kursaaleko Urumea terraza	Enekora kora	EZ	Euskaraz	Euskaraz
16	22:30-01:30	Kursaaleko Urumea terraza	Arre que son DjK	EZ	Ingelesez*	Ingelesez*
16	23:30	Easo plaza	Azabache orkestra	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
16	23:30	Bulebarreko kioskoa	Trovahavana	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
16	23:30	Konstituzio plaza	Ai ene erromeria	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
16	23:45	Sagues	Gallinero all starts	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
16	23:45	Sagues	Mala Rodriguez	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
17	13:30-14:30	Kursaaleko Urumea terraza	Xabi eta Petti	EZ	Ingelesez/ euskaraz	Ingelesez*
17	18:30	Kontxa pasealekua	Tximeleta Txaranga	EZ	HG	HG
17	18:30	Erdi Aldea	The Joselontxo's Txaranga	EZ	HG	HG
17	19:00	Bulebarreko kioskoa	Harmonie Bayonnaise	Gaztelera*	HG	HG
17	21:00-22:00	Kursaaleko Urumea terraza	Xabi ta Petti	EZ	Ingelesez/euskaraz	Ingelesez*

MUSIKA						
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Orohar
17	22:30-01:30	Kursaaleko Urumea terraza	Alex del Toro	EZ	HG	HG
17	23:30	Easo plaza	Avenida Orkestra	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
17	23:30	Bulebarreko kioskoa	Chachivache	Hiru eletan	Gaztelera	Gaztelera
17	23:30	Konstituzio plaza	Trikiteens erromeria	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
17	23:45	Sagues	Anai-Arrebak	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
17	23:45	Sagues	Ken Zazpi	Hiru eletan	Euskaraz	Euskaraz
18	13:30-14:30	Kursaaleko Urumea terraza	Taupada batukada & capoeira	EZ	HG	HG
18	18:30	Zurriola pasealekua	The Joselontxo's Txaranga	EZ	HG	HG
18	18:30	Erdialdea	Kantauri Txaranga	EZ	HG	HG
18	19:00	Bulebarreko kioskoa	Ejea de los Caballeros musika banda	EZ	HG	HG
12	18:30	Parte Zaharreko kaleetan	La Moda, folk-rock	EZ	HG	HG
16	19:30	Aquarium	Euskal kantak eta itsasoa	EZ	Euskaraz	Euskaraz

OROTARA MUSIKA				
	Aurkezpena	Ekintza	Oro har	Oro har %
HG/Ez	51	34	34	% 40,08
Euskaraz	0	20	20	% 22,99
Gaztelera	2	15	15	% 17,24
Bi eletan / Hiru eletan	33	3	1	% 1,15
Beste H/ H anitzak	0	14	16	% 18,38
Bertan behera	1	1	1	% 1,15
Guztira	87	87	87	100

4.3. KIROLA

KIROLA							
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Megafonia	Monitorea
11	09:00-13:00	Zurriola hondartza	II. Hondartza Erregby Txapelketa	Ele bitan	HG	Ele bitan	Ele bitan
11	15:00-19:00	Zurriolako hondartza	II. Hondartza Erregby Txapelketa	Ele bitan	HG	Ele bitan	Ele bitan
11	10:00-19:00	Loiolako hipika	IV. Jauzi Lehiaketa	Gaztelera	HG	Gaztelera	Gaztelera
11	10:00-20:00	Zurriola hondartza	Hondartzako Boleibol Txapelketa	Gaztelera*	HG	Ele bitan	Ele bitan

KIROLA								
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Megafonia	Orohar	Monitoreo
12	9:00-13:00	Zurriolako hondartza	II. Hondartza Errugbia	Ele bitan	HG	Ele bitan	Ele bitan	
12	10:00-19:00	Loiolako Hipika	IV. Jauzi Lehiaketa	Gaztelera	HG	Gaztelera	Gaztelera	
12	10:00-20:00	Zurriolako hondartza	Boleibol txapelketa herrikoa	Gaztelera*	HG	Ez	Gaztelera*	
12	11:00	Sagues	Bizikleta eta patinetan jai-giro	Euskaraz*	HG	Denetarik	Euskaraz	
12	17:15	Donostiako Hipodromoan	Zaldi Lasterketa	Gaztelera	HG	Ez	Gaztelera	
13	10:00-13:30	Aita Klaret plaza (Sagueseko kaiolan)	V. Saskibalo Txapelketa	EZ	HG	Musika ingelesez	HG	
13	10:00-13:00	Benta Berri Kiroldegiko estali gabeko pista	Futbol 5 txapelketa azkarra	Gaztelera	HG	Ez	HG	
13	10:00	Trinitate plaza	Euskal pilota hastapen ikastaroa	EZ	Gaztelera*	Ez	Gaztelera*	
13	11:00	Trinitate plaza	Barrene	EZ	Gaztelera*	Ez	Gaztelera*	
14	10:00-13:30	Aita Klaret plaza (Sagueseko kaiola)	V. Saskibalo Txapelketa	EZ	HG	Ez	HG	
14	10:00	Trinitate plaza	Euskal pilota hastapen ikastaroa	EZ	HG	Ez	Gaztelera* Gaztelera*	
14	11:00	Trinitate plaza	Barrene	EZ	HG	Ez	Gaztelera* Gaztelera*	
14	11:00	Easo plaza	Tai-Chi	EZ	Gaztelera	Ez	Gaztelera Gaztelera	
14	15:30-19:30	Aita Klaret plaza (Sagueseko kaiola)	V. Saskibalo Txapelketa	EZ	HG	Ez	HG	
14	16:00	Nautikoa	Waterpolo	Gaztelera	HG	Ez	Gaztelera	
14	17:00	Bulebarra	Klasikoa	Euskaraz	HG	Ez	Ele bitan	Bata euskalduna bestea erdalduna
15	10:00-13:00	Benta Berri Kiroldegiko	Futbol 5 txapelketa azkarra	Gaztelera	HG	Ez	HG	
15	11:00	Kaia	Igeriketa	EZ	HG	EZ	HG	
15	11:00	Trinitate plaza	XIX. Esku pilota	Bertan	Bertan	Bertan	Bertan	Bertan behera

KIROLA								
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Megafonia	Orohar	Monitoreo
			txapelketa	behera	behera	behera	behera	
15	16:00	Donostiako nautikoa	Waterpolo	Gaztelera	HG	Gaztelera*	Gaztelera*	
15	17:30	Donostiako hipodromoa	Zaldi Lasterketa	Gaztelera	HG	Ez	Gaztelera	
15	19:30	Trinitate plaza	Urrezko kopa. Aizkolariak	Euskaraz*	HG	Euskaraz**	Euskaraz	
16	10:00	Trinitate plaza	Euskal pilota hastapen ikastaroa	EZ	HG	Ez	Gaztelera* Gaztelera*	
16	10:00-14:00	Alderdi Eder	XV. Gazte kutxa Street Basket txapelketa	Gaztelera*	HG	Gaztelera*	Gaztelera* Gaztelera*	
16	16:00-19:00	Alderdi Eder	XV. Gazte kutxa Street Basket txapelketa	Gaztelera*	HG	Gaztelera*	Gaztelera* Gaztelera*	
16	20:00	Carmelo Balda udal frontoia	I. Pala txapelketa	EZ	HG	Ez	HG	
17	10:00-13:00	Benta Berriko Kiroldegiko estali gabeko pista	Futbol 5 txapelketa azkarra	Gaztelera	HG	Ez	HG	
17	10:00-14:00	Alderdi Eder	XV. Gazte kutxa Street Basket txapelketa	Gaztelera*	HG	Gaztelera*	Gaztelera* Gaztelera*	
17	10:00	Trinitate plaza	Euskal pilota hastapen ikastaroa	Gaztelera*	HG	Ez	Gaztelera* Gaztelera*	
17	11:00	Trinitate plaza	Barrene	EZ	HG	Ez	Gaztelera* Gaztelera*	
17	15:00-18:00	Urumea ibaia	XVIII. Arrantza lehiaketa	EZ	HG	EZ	HG	
17	16:00-19:00	Alderdi Eder	XV. Gazte kutxa Street Basket txapelketa	Gaztelera*	HG	Gaztelera*	Gaztelera* Gaztelera*	
17	16:00	Nautikoa	Waterpolo	Gaztelera	HG	Gaztelera*	Gaztelera	
18	11:00	Trinitate plaza	XIX. Esku pilota txapelketa	Bi eletan	HG	Ez	Ele bitan	
18	17:00	Nautikoa	Waterpolo	Gaztelera	HG	Ez	Gaztelera	
18	18:00	Zurriolako hondartza	III. Eskrima masterra	Gaztelera*	HG	Ez	Gaztelera*	
14	11:00	Alderdi Eder	txirrindularitza klasikoa	Euskaraz	HG	Bi eletan	Ele bitan	Euskaraz/Gaztelera

KIROLA

Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Megafonia	Orohar	Monitorea
15	12:00	Zurriola La Perla	Igeriketa	EZ	HG	EZ	HG	

OROTARA KIROLA						
	Aurkezpena	Ekintza	Bozgorailua	Gidaria	Oro har	Oro har %
HG/Ez	14	38	25	29	10	% 23,81
Euskaraz	4	0	1	0	2	% 4,76
Gaztelera	19	3	8	10	22	% 52,38
Ele bitan /Hiru eletan	4	0	5	2	7	% 16,67
Beste H/ H anitzak	0	0	2	0	0	% 0
Bertan behera	1	1	1	1	1	%2,38
Guztira	42	42	42	42	42	100

4.4. FOLKLOREA

FOLKLOREA

Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Orohar
12	20:00	Konstituzio plaza	Kresala dantza Taldea	EZ	HG	HG
13	12:00	Easo plaza	Bertsolariak	Euskaraz	Euskaraz	Euskaraz
13	20:00	Konstituzio plaza	Gero Axular Dantza Taldea	EZ	HG	HG
15	12:00	Konstituzio plaza	Arkaitz dantza taldea	Euskaraz	HG	HG
15	12:00	Easo plaza	Bertsolariak	Euskaraz	Euskaraz	Euskaraz
15	20:00	konstituzio plaza	Raices Navarras jotak	EZ	Gaztelera*	Gaztelera*
14	20:00	Konstituzio plaza	Trebeska dantza taldea	Euskaraz	HG	HG
16	20:00	Konstituzio plaza	Eskola dantza taldea	bi eletan	HG	HG
17	12:00	Easo plaza	Bertsolariak	Euskaraz	Euskaraz	Euskaraz
17	20:00	Konstituzio plaza	Harribil dantza taldea	EZ	HG	HG

OROTARA FOLKLOREA				
	Aurkezpena	Ekintza	Oro har	Oro har %
HG/Ez	4	6	6	%60
Euskaraz	5	3	3	%30
Gaztelera	0	1	1	%10
Bi eletan / Hiru eletan	1	0	0	0
Beste H/ H anitzak	0	0	0	0
Guztira	10	10	10	100

4.5. SU ARTIFIZIALAK

SUAK ARTIFIZIALAK						
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Orohar
11	22:45	Kontxako badia	Su Artifizialak	Bi eletan	HG	HG
12	22:45	Kontxako badia	Su Artifizialak	Bi eletan	HG	HG
13	22:45	Kontxako badia	Su Artifizialak	Bi eletan	HG	HG
14	22:45	Kontxako badia	Su Artifizialak	Bi eletan	HG	HG
15	22:45	Kontxako badia	Su Artifizialak	Bi eletan	HG	HG
16	22:45	Kontxako badia	Su Artifizialak	Bi eletan	HG	HG
17	22:45	Kontxako badia	Su artifizialak	Bi eletan	HG	HG
18	22:45	Ramon Maria Lili	Su artifizialak	Bi eletan	HG	HG

4.6. ANTZERKIA

ANTZERKIA							
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Megafonia	Orohar
11	23:30	Gipuzkoa plaza Orsai	Hiru eletan	HG			HG
13	23:30	Gipuzkoa plaza Match point	Hiru eletan	HG	off-eko ahotsa euskaraz		HG
14	23:30	Gipuzkoa plaza Trapu Zaharrak	Hiru eletan	Euskaraz			Euskaraz
15	23:30	Gipuzkoa plaza Mama crea	Hiru eletan	Gaztelera			Gaztelera
16	23:30	Gipuzkoa plaza Mumusic Circus	Hiru eletan	HG			HG
17	23:30	Gipuzkoa plaza Sun Magoa	Hiru eletan	Euskaraz			Euskaraz
12	23:30	Gipuzkoa plaza Medio pelo	Hiru eletan	Gaztelera			Gaztelera

OROTARA ANTZERKIA				
	Aurkezpena	Ekintza	Oro har	Oro har %
HG/Ez	0	3	3	%42,86
Euskaraz	0	2	2	%28,57
Gaztelera	0	2	2	%28,57
Bi eletan / Hiru eletan	7	0	0	0
Beste H/ H anitzak	0	0	0	0
Guztira	7	7	7	100

4.7. BESTEAK

BESTEAK						
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Orohar
11	11:00	Vinuesa plaza	Eskulangintza azokaren inaugurazioa	EZ	HG	HG
11	19:00	Alderdi Eder	Festa Hasierako Kanoikada	EZ	HG	HG
11	23:30	Hainbat	Zezensuzkoa	EZ	HG	HG
12	Egun osoan	Kursaaleko terrazak	Zurriola Kultura Irekia	EZ	HG	HG

BESTEAK						
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Orohar
12	Egun osoan	Vinuesa plaza	Eskulangintza Azoka	EZ	HG	HG
12	Egun osoan	Loiola kalea	Baserri produktuen merkatua	EZ	HG	HG
12	12:00	Hirutxuloko plaza	Donostiako soka orkestra	EZ	HG	HG
12	19:00-01:30	Katalunia plaza	Sagardoaren Azoka	EZ	HG	HG
12	23:30	Hainbat	Zezensuzkoa	EZ	HG	HG
13	Egun osoan	Kursaaleko Terraza	Zurriola Kultura irekia	EZ	HG	HG
13	Egun osoan	Vinuesa plaza	Eskulangintza Azoka	EZ	HG	HG
13	Egun osoan	Loiola kalean	Baserriko Produktuen Merkatua	EZ	HG	HG
13	08:00	Kaian	Baltsen muntaketa	EZ	HG	HG
13	11:30	Perlako Terrazan	Patata tortilla lehiaketa	Bi eletan	HG	Gaztelera*
13	12:00	Zurriolako pasealekua	Merenge gerra	Bi eletan*	HG	Ele bitan
13	17:00	Portua	Abordatzea!!!	Euskaraz	HG	HG
13	19:00-01:30	Katalunia plaza	Sagardoaren Azoka	EZ	HG	HG
13	23:30	Hainbat	Zezensuzkoa	EZ	HG	HG
14	Egun osoan	Kursaal terraza	Zurriola Kultur Irekia	EZ	HG	HG
14	Egun osoan	Vinuesa plaza	Eskulangintza azoka	EZ	HG	HG
14	Egun osoan	Loiola kalea	Baserriko produktuen Merkatua	EZ	HG	HG
14	11:00-14:00	Katalunia plaza	Paintball	EZ	HG	HG
14	12:00	Aquarium	Itsasoa eta Zinemaren III. Astea	EZ	Gaztelera /Euskaraz	ele bitan
14	16:00-19:00	Katalunia plaza	Paintball	EZ	HG	HG
14	20:00	Easo plaza	Sardina jatea	EZ	HG	HG
14	23:30	Hainbat	Zezensuzkoa	EZ	HG	HG
15	Egun osoan zehar	Kursaal terraza	Zurriola Kultura Irekia	EZ	HG	HG
15	12:00	Aquarium	Itsasoa eta Zinemaren III. Astea	EZ	Gaztelera	Gaztelera
15	19:00-01:30	Katalunia plaza	Sagardoaren azoka	EZ	HG	HG
15	23:30	Hainbat	Zezensuzkoa	EZ	HG	HG
14	19:00-01:30	Katalunia plaza	Sagardoaren azoka	EZ	HG	HG
16	Egun osoan zehar	Kursaal terraza	Zurriola Kultura Irekia	EZ	HG	HG
16	12:00	Aquarium	Itsasoa eta Zinemaren III. Astea	EZ	Gaztelera	Gaztelera
16	16:00	Nautikoa	Waterpoloa	Gaztelera	HG	Gaztelera
16	19:00-01:30	Katalunia plaza	Sagardoaren Azoka	EZ	HG	HG
16	23:30	Hainbat	Zezensuzkoa	EZ	HG	HG
17	Egun osoan zehar	Kursaaleko terraza	Zurriola Kultura Iriki	EZ	HG	HG

BESTEAK						
Eguna	Ordua	Lekua	Jarduera	Aurkezpena	Ekintza	Orohar
17	Egun osoan zehar	Vinuesa plaza	Eskulangintza azoka	EZ	HG	HG
17	Egun osoan zehar	Loiola kalea	Baserriko Produktuen Merkatua	EZ	HG	HG
17	12:00	Aquarium	Itsasoa eta Zinemaren III. Astea	EZ	Gaztelera	Gaztelera
17	19:00-01:30	Katalunia plaza	Sagardoaren Azoka	EZ	HG	HG
17	23:30	Hainbat	Zezensuzkoa	EZ	HG	HG
18	Egun osoan zehar	Kursaal terraza	Zurriola Kultura Irikia	EZ	HG	HG
18	Egun osoan zehar	Vinuesa plaza	Eskulangintza azoka	EZ	HG	HG
18	Egun osoan zehar	Loiola kalea	Baserriko produktuen merkatua	EZ	HG	HG
18	12:00	Simona Lajust	Donostiako Soka orkestra	EZ	HG	HG
18	11:00	Konstituzio plaza	V. Marmitako txapelketa			
18	12:00	Sagues	Kutxabank Freestyle Motokrosa	Euskaraz*	HG	HG
18	12:00	Aquarium	Itsasoa eta Zinemaren III. Astea	EZ	Gaztelera	Gaztelera
18	19:00-01:30	Katalunia plaza	Sagardoaren azoka	EZ	HG	HG
18	19:30	Trinitate plaza	Igeldoko harria	Euskaraz*	HG	Euskaraz*
18	20:00	Easo plaza	Sardina jatea	EZ	HG	HG
18	20:00	Sagues	Kutxabank Freestyle motokrosa	Euskaraz*	HG	HG
18	21:00-22:00	Kursaal Urumea terraza	Festa amaiera			
15	11:30	Bretxa	Entsalada lehiaketa	Bi eletan	HG	Ele bitan
15	12:00	Gipuzkoa plaza	Donostiako Soka orkestra	EZ	HG	HG
16	11:00	Easo plaza	Tai-Chi	EZ	Gaztelera	Gaztelera

OROTARA BESTEAK					
	Aurkezpena	Ekintza	Antolakuntza	Oro har	Oro har %
HG/Ez	47	49	0	43	78,18
Euskaraz	3	1	0	1	1,82
Gaztelera	2	6	2	8	14,55
Bi eletan / Hiru eletan	3	0	2	3	5,45
Beste H/ H anitzak	0	0	0	0	0
Guztira	55	56	4	55	%100

5. ONDORIOAK ETA BALORAZIOA

Aurten BAGERAK Aste Nagusiko ekitaldien %71,79 behatu du, hauetatik %78,17a Donostia Kulturak antolatuak eta %21,83 beste elkarteek antolatutakoak. Ohi den bezala, Donostia Kulturak antolatutako ekitaldien eta beste entitate pribatuek antolatutako ekitaldien arteko bereizketa egin dugu.

5.1. DONOSTIA KULTURAK ANTOLATUTAKOAK

5.1.1. Idatzizko materialaren azterketa

Idatzizko materialari dagokionez, iazko datuekin alderatuta, aurrerapausoak eman dira. Kaleratutako material idatzian elebitasuna zaindu da, eta euskarari lehentasuna eman zaio. Zenbait euskarrietan testuak bi hizkuntzatan idatziak bazeuden ere, euskara gailentzen zen. Are gehiago, euskara hutsezko testuak ere topatu ditugu; (hala nola, kalean jarritako egitarau erraldoietan).

Hala ere, prentsarako dossierretan aurreko urteetako akats eta hutsuneak topatu ditugu. Euskarazko testuetan akats pila bat topatu dugu, horietako asko urtero aipatzen ditugunak. Horretaz gain, euskarazko testuak ez daude batere zainduak, nahiko maila eskasa dute. Euskarazko testuen kalitatea traketsa izan da. Horretaz gain, gramatikalki egoki egon arren, ondo ulertzen ez diren hainbat testu eta erdarakada topatu ditugu. Prentsa dossierretan arreta handiagoa jartzea eskatzen dugu datorren urteari begira akatsak errepika ez daitezen.

Webgunearen kasuan ere, iaz bezala, informazio osoa euskaraz jaso zitekeen eta euskara maila egokian.

5.1.2. Ahozko erabileraren azterketa

Donostia Kulturak antolatu dituen ekitaldietan, **aurkezpenei dagokionez**, izandako emaitzak hauek dira: Aurkezpenik gabekoak izan dira gehienak % 59,49. % 27,18 bi hizkuntzatan edo hiru hizkuntzatan aurkeztu dira; euskaraz % 8,20 eta gazteleraz % 5,13.

Aurkezpenik izan ez duten ekitaldiak alde batera utzita, Donostia Kulturak antolatu dituen ekitaldietan, aurkezpenak honela izan dira:

- Bi hizkuntzatan / hiru hizkuntzatan %67,09
- Euskaraz %20,25
- Gazteleraz %12,66

Ekintzen hizkuntza erreparatuz gero, hizkuntzarik erabili ez duten ekitaldiak izan dira nagusi: % 64,29. Jarraian gazteleraz garatutakoak: %14,79. Euskarazkoak %13,27. Ondoren, beste hizkuntzaren bat (euskara eta gaztelera ez dena) erabili dutenak: % 6,12. Azkenik, euskaraz eta beste hizkuntza bat erabili dituztenak: %1,53.

Hizkuntzarik erabili ez duten ekitaldiak kenduta, ondoko datu hauek bildu ditugu:

- Gazteleraz.....% 40,58
- Euskaraz.....% 36,23
- Beste hizkuntzaren bat..... % 17,39
- Bi hizkuntzatan.....% 5,80

Aurten beste hizkuntzatan egin diren ekintzen kopuruak behera egin du nabarmen (%35,45etik %17,39ra. Kopuru erdira hain zuzen). Ele bitan egin diren ekintzak ere behera egin dute (%7,27tik 5,80ra). Euskaraz eta gazteleraz egin direnak aldiz nabari igo dira (gaztelerazko kasuan %34,55etik 40,58ra eta euskarazkoan %22,73tik %36,23ra). Oraindik ere, gaztelerazkoak euskarazkoak baino gehiago izaten jarraitzen dute.

- **Ahozko hizkuntzari dagokionez, atalez atal zer nolako emaitza izan den aztertu dugu.**

Su artifizialen aurkezpena euskaraz eta gazteleraz egin da urtero bezala.

Kirolen atalean, aurkezpena izan duten 11 kasuetan, 8 gazteleraz izan dira (ekimen batzuetan euskara oso gutxi erabili denez gaztelerazkoak kontsideratu ditugu, berdin egin dugu euskarazkoen kasuan), 2 euskaraz eta bakarra bi hizkuntzatan. Beste 6 kasutan ez dute aurkezpenik izan. Aurten aipatu behar dugu, **arrantza** lehiaketaren kasuan, nahiz eta ekintza hizkuntzarik gabekoa izan, sari banaketan gaztelera nabarmendu zela antolatzaileetako kidea erdalduna zelako (iaz aldiz euskara hutsean izan zen). Igeriketa zeharkaldian, aldiz, sari banaketa euskaraz egin zuten (hala ere, trofeoen plakak gaztelera hutsez zeuden). Bestetik, kirol ekintza gehienek nahiz eta hizkuntzarik ez izan, bertan zeuden antolatzaileek gaztelera hutsez aritzen ziren, bai araudia edota nondik norakoak azaltzeko orduan, bai partiduko tantoak edota bukatzeko atzerako kontaketa egiterako orduan, baita megafoniatik hitz egiterakoan (hala nola, barrenean, euskal pilota hastapen ikastaroan, saskibalo txapelketan, zaldi lasterketan, hondartzako boleibolean). **Zaldi lasterketa** nabarmendu nahi genuke bereziki, bertan ez baikenuen euskararen inolako arrastorik topatu.

Folklore emanaldiei dagokienez, aurkezpena egin denean, euskara izan da gehien erabili den hizkuntza. Hauek taldearen arabera izan dira eta gehienek euskara hutsez egin dute.

Musika atalean, Sagueseko, Easo plazako, Konstituzio plazako, Gipuzkoa plazako eta Bulebarreko emanaldietan grabatutako aurkezpenak hiru hizkuntzatan izan dira. Kursaleko emanaldietan ez da aurkezpen grabaturik izan eta gehienetan musika joz hasi dira. Oro har, 82 musika ekimen behatu ditugu, hauetatik 34 hizkuntzarik gabekoak, 17 euskara hutsez, 15 gazteleraz, 12 beste hizkuntza batean, eta 3 bi hizkuntzatan eta bat bertan behera geratu zen eguraldiagatik.

Aurten musikan, aurrerapauso handia eman da, euskaraz abesten duten talde zein bakarlariak gaztelerazkoak baina gehiago izan dira. Hala ere, BAGERA Elkartearen ustez euskara gune guztietara zabaltzeko behar du litzateke, Donostiako gune askotan euskarazko musikaren presentziarik ez baitago. Hala nola, bulebarreko kioskoan (ez da euskararen presentziarik egon) zein Easo plazako dantzaldietan (7 dantzalditatik bakarra euskaraz eta besteak gazteleraz). Bestetik, Saguesen euskal taldeak gailendu diren arren 11 kontzertutik 5 euskaraz izan dira eta 6 gazteleraz, Kursalen izandako kontzertuetan beste hizkuntzatan egindako kontzertuak gailendu dira (8) baina euskara izan da bigarren hizkuntza nagusia (3).

Haurren atalean, aurkezpenari baino haur jaialdiaren hizkuntza garapenari eman nahi dio garrantzia BAGERAk. Aurten, iaz **"Zurriola Kultura Irekia"** deritzon gunean egiten diren

haurrentzako tailerretan egindako aurrerapausoei eutsi izana poztekoa da. Are gehiago euskararen erabilera gailendu egin dela esan dezakegu. Tailerra erakusten zuten 3 begiraleetatik 2 euskaldunak ziren baina tailerraren ardura nagusia, edo gehien hitz egiten zuena, begirale euskalduna zen. Urtero aipatzen dugun moduan, BAGERA Elkartearen iritziz, haurren ekintzetan parte hartzen duten begiraleek euskararen sustatzaile izan beharko lukete eta horretarako baliabideak eskaini behar zaizkie. Bestetik, haurrentzako eskriman, iaz gaztelaraz izatetik, aurten nahiz eta eskrimako irakaslea erdalduna izan azalpenetan hitz batzuk euskaraz esaten zituen eta bere laguntzaileak euskaraz egiten zuen. Haurrentzako ekimenetan antzeman dugun hutsunea urteroko haurrentzako **aerobicean** dago. Easo plazan egin ziren bi saioak gaztelara hutsez izan ziren.

Besteak atalean, gainontzeko ekitaldiak sartu ditugu. Behatutakoen artean Donostia Kulturaren ardurakoak direnak hizkuntza-gabeak izan dira gehienak (21), ondoren gaztelarazkoak (5), jarraian ele bitan izandakoak (2) eta azkenik euskarazkoak (1).

- **Prentsaurrekoak**

Prentsaurrekoetan ere aurrerapausoak eman dira. Prentsaurrekoetan euskararen erabilera bermatu da, euskarak lehentasuna izanik.

5.2. BESTE ELKARTEEK ANTOLATUTAKOAK

5.2.1. Ahozko erabileraren azterketa

Aurten beste elkarteek antolatutako ekintza gehiago izan dira (iaz 41 izan ziren eta aurten 59). Hauek, kirol arlokoak, musika eta "beste" ekitaldien multzokoak dira. Mota honetakoak izan diren ekitaldi gehienek ez dute aurkezpenik izan (%58,18) eta izan dutenen artean gehienak gaztelaraz izan dira (%23,64). Besteak bi hizkuntzatan izan dira (%9,09) eta portzentaje berdinean euskaraz.

Aurkezpenik izan ez duten ekitaldiak alde batera utzita, beste elkarteek antolatutako ekitaldietan, aurkezpenak honela izan dira:

- gaztelaraz %56,52
- bi hizkuntzatan . %21,74
- euskaraz %21,74

Aurreko urteetako datuekin alderatuta, gaztelarazko aurkezpenak mantendu egin dira, euskarazkoak nabarmen igo dira eta bi hizkuntzetan aurkeztutakoak jaitzi.

Ekintzen garapenari dagokionez, hizkuntzarik gabeko ekintzak gailendu dira nabarmen %87,27an. Hala ere, nahiz eta ekintza berak hizkuntzarik ez izan, esatari eta bertako antolatzaileek gaztelara hutsez hitz egiten zuten ekintza askotan, %27,27an hain zuzen. Elebitan eta euskaraz egindakoen portzentajeak berdinak dira %10,90a (6 ekintza ele bitan eta 6 euskaraz). Beste hizkuntza batean egin diren ekintzak bi izan dira (%3,64a).

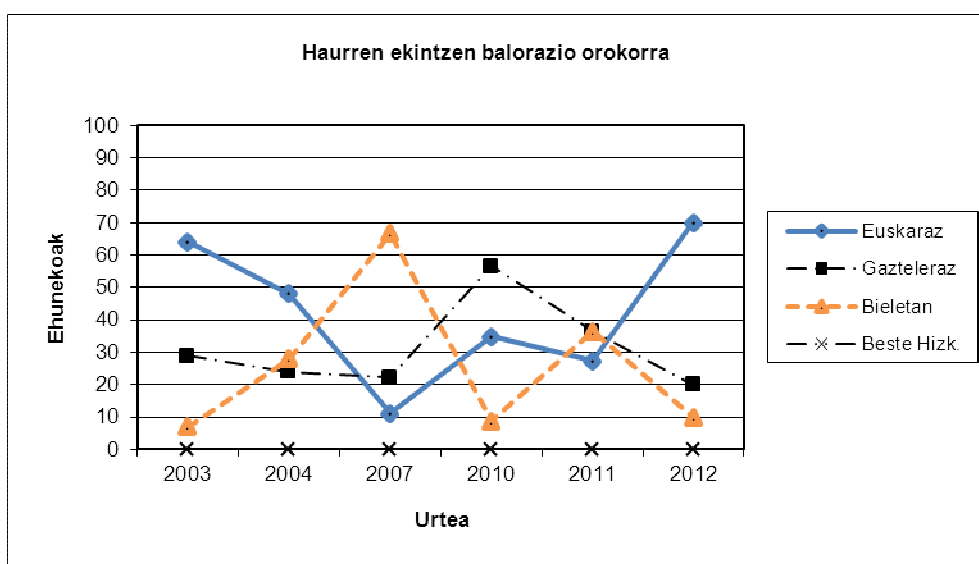
Hizkuntza era garrantzitsu batean erabili ez duten ekitaldiak kenduta ondoko datu hauek neurtu ditugu ekintzen hizkuntz erabilerari erreparatuz gero:

- gaztelera.....%51,72
- bi hizkuntzatan%20,69
- euskaraz.....%20,69
- Beste hizkuntza batean.....%6,90

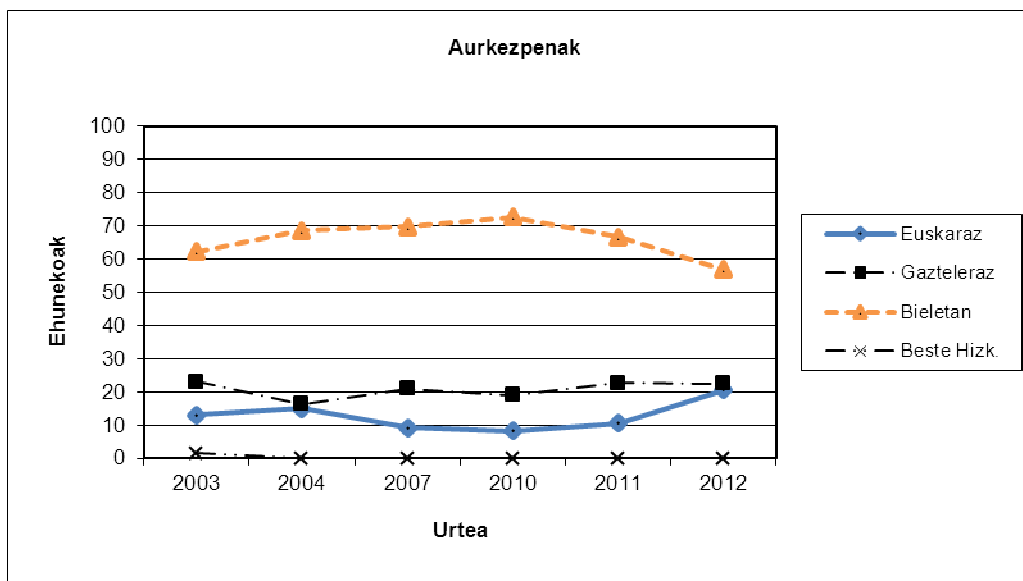
Zaldi lasterketetan gaztelera izan da erabili den hizkuntza bakarra eta beste ekintza batzuetan, berriz, nahiz eta euskara zerbait erabili gaztelera gailendu da nabarmen, hala nola, tortilla lehiaketan, boleibolean, Street Basketen, sopletea erabiliz beiraren teknikan eta eskriman.

ORO HAR

BAGERAk haurren ekintzei garrantzi berezia eman die beti eta horregatik azken urteetan izan duten bilakaera aztertu dugu. Aurten, euskaraz egin diren ekintzak nabarmen igo dira eta bi hizkuntzetan eta gazteleraz egin diren ekintzak jaitsi egin dira. BAGERAk bide horretatik jarraitu behar dela uste du eta, txostenean aipatu bezala, haurren ekintzetan parte hartzen duten begiraleek euskararen sustatzaile izan beharko luketela. Horretarako baliabideak eskaini behar zaizkie begiraleei. Adin horietan, aisialdian, euskara sustatzeak duen garrantzia nabarmena da. Gainera, euskara normalizatze plan guztietan berebiziko garrantzia du, baita Donostiako Plan Orokorrean ere.

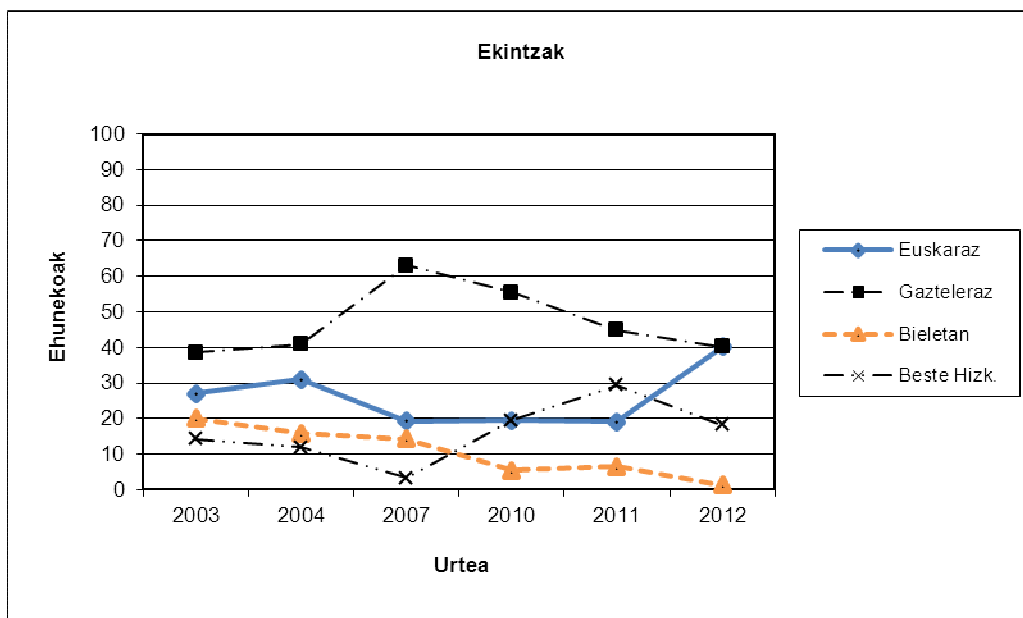


Aste Nagusian zehar egin diren ekitaldi guztiak kontuan hartuta aurkezpena izan denean gehienak bi edo hiru hizkuntzetan izan dira (%56,86), euskaraz eta gazteleraz egin diren aurkezpenak aurten parekatu egin dira, laurdena pasatxo (% 21,57). Azken urteetako emaitzak azaltzen dira jarraian:



Aurkezpenek azken urteetan izandako bilakaerari erreparatzen badiogu, ikusi ahal dugu aurkezpen elebidunak (edo hiru eledunak) aurten jaitsi egin diren neurrian, euskarazkoak igo egin direla gaztelerazko aurkezpenen kopurura iritsiz.

Bestalde, ekintzen hizkuntza garapenari erreparatuz gero, euskara erabili den ekintzen kopurua nabarmen igo da, aurkezpenetan bezala, gaztelerazko ekintzen kopurura iritsi da (%40,26). Bi hizkuntzak zein beste hizkuntza erabili diren ekintzen kopurua nabarmen jaitsi da (bi hizkuntzen kasuan %6,62tik %1,30era eta beste hizkuntza bat erabili diren ekintzen kopurua %29,41etik %18,18ra). Azken urteetako emaitzak ditugu jarraian:



Ekintzen hizkuntza erabileraren joera aldatu da nabarmen. Lehenengo aldia da, aipatu dugun bezala euskarazko ekintzak gaztelerazko ekintzekin parekatzen dela eta hori poztekoa da. Bestalde, bieletan egin diren ekitaldiak nabarmen jaitsi dira.

Azkenik, aipatu ere prentsaurrekoetan ere euskararen erabilera hazi egin da. Hizkuntza bakoitzean informazio propioa eman da eta askotan euskara lehentasunezkoa izan da.

Euskararen erabilera normalizatzeko urrats handiak egin dira aurten. Hala ere, oraindik hutsuneak daude, batez ere, Donostia kulturatik kanpo antolatzen diren ekitaldietan, Easo plazako dantzaldietan zein bulebarreko gauetan. Bestetik, prentsarako material idatzian aipatu bezala AKATSEZ JOSIA DAGO (erdarakadak, gaizki osatutako esaldiak, akats gramatikalak...) eta horretaz gain, orokorrean oso euskara artifiziala erabiltzen da. Akats asko urtero errepikatzen direnak dira eta hori aldatu beharra dago.

BAGERA Elkartek balorazio positiboa egiten du. Aurrerapausoak nabari dira eta espero dugu egonkortzea eta dauden hutsuneak betetzen joateko lanean jarraitzea. Bide horretan bidelagun izango gaituzue.



Katalina Eleizegi, 36 behea
20009 Donostia
Tel:943 467181
bagera@bagera.net